ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 25 — DIAMARS 12 DI NOVEMBER 1963 — No. 4790

RATIFICACION DI ASOCIACION DI ANTILIAS CU E.E.G. TA TUMA LUGAR E ANJA AKI AINDA

Comision a contesta pregunta di representante Hulandes

DEN HAAG, 12 nov. — Foi informacionnan dje comision di E.E.G. a resulta cu ratificacion die asociacion di Antillas Hulandes den E.E.G. lo bira un hecho fin di anja.

E comision a contesta esaki riba un pregunta di drs. Nederhorst, un dje delegadonan Hulandes den parlamento Europeo, den cua esaki a informa pasikiko parlamentonan di Belgica, Luxemburgo, Alemania e Italia no a ratifica esaki.

E comision no ta mira ningun razon pe retrazo cu e caminda largu di asuntunan dje proceduranan di ratificacion nacional. E acuerdo di asociacion cu Antillas Neerlandesas a worde firma dia 13 di november di anja pasa pa representantenan di gobiernonan. Na Alemania, Belgica, Francia e Italia a presenta e proyectonan di ratificacion ne parlamentonan nacional y na Luxemburgo actualmente Raad van Staten ta es udia un tal proyecto.

Urgente

E comision di E.E.G. a declara den su contesta na senjor Nederhorst, cu nan tambe kier pa e acuerdo di asociacion cu Antillas Neerlandes drenta mas libe posibel den vigor.

Si e proceduranan corriente worde somete na un retrazo grandi e ta dispuesto pa mustra e estadonan miembro relaciona riba ratificacion di un ratificacion lihe di e acuerdo.



Esaki ta e maquette manera e srs. di NACO a trese Aruba siman pasa y a presenta na B.C. E ta un disenjo provisional di extension di aeropuerto Aruba, cu ainda no a worde aproba y riba cual ta ser delibera hopi actualmente. Aki nos ta mira e edificio di parti dilanti. Claramente por distingui e hal grandi cual lo tin un superficie di 2.700 meter cuadra.

DOS NEGOSHI ESTABLECI

ORANJESTAD, 12 nov. — Door di e senjornan Damian, Roberto y Mihail Nicolas Mikse a worde estableci aki na Aruba Daniel Nicolas Mikse & Sons N.V. cual su proposito ta pa continua cu e negoshi „Paris Store" cual te na 30 di maart e anja aki tabata worde guia pa senjor Damian Nicolas Mikse. E capital di e asociacion anonima ta ƒ100.000.— na establecimento completo deposita y entrega. E ata a tuma parti den e asociacion aki cu un capital di 60 porciento, e [illegible] cada [illegible] mitar di e resto. Alavez a worde estableci dia 15 di maart e anja pa senjorita Hendrika G. Marin y senior Willefrido I. Kelly na Aruba Islands Trading Company N.V. Proposito di e negoshi aki ta explotacion di un tienda bao di e nomber di „Island Shop" y e tenemento di [illegible]. E capital di e asociacion aki ta ƒ25.000.— di cual na establecimento ƒ5.000.— a worde entrega y deposita. Cada un di e participantes [illegible] deposita ƒ2.500.- den e capital. Como e promer directornan a worde nombra senior Emanuel Wajcberg y senjora Naomi Wajcberg-Kronick.

BONUS DI PASCU PA EMPLEADONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD, 12 nov. — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di duna un bonus di Pascu na obrero y empleadonan di Gobierno, cu ta cai bao di un cierto escala di salario, manera ta costumber te awor.

Tambe obreronan cu ta traha na „werkverschaffing" lo hanja un bonus di Pascu.

Ademas a ser dicidi cu e ultimo grupo di obrero menciona aki lo no traha na luna di december dos siman, so, di e moda aki nan lo ricibi na december no mitar luna, sino un luna completo di sueldo.

Anteriormente a worde participa cu e empleadonan di Land tambe lo hanja Kerstbonus. Esaki lo ta pa esunnan cu ta gana menos cu 2.400 pa anja y ta casa of esunnan cu ta gana menos cu 2.244 florin pa anja y no ta casa. Tambe otro trahadonan di e categoria aki lo hania bonus. Ministro E. Jonckheer a keda di dirigi un peticion na Staten pa hanja e credito necesario pa esaki.

E bonus lo ta 45 florin pa e empleado di land cu ta casa y tin un of mas yiu. 40 florin pa esun casa sin yiu y 30 florin pa esunnan cu no ta casa. Pa e bonus 1963 pa empleadonan di gobierno tin ariba begroting un suma di ƒ36.000.—. Ariba begroting 1962 tabata ƒ36.541.— y na e begroting di 1964 tin nota ƒ37.000.— pa e kerstbonus di e anja ey na e empleadonan di gobierno.

ESTABLECIMENTO ORGANISACION ACADEMICO

ORANJESTAD, 12 november. — Na Aruba a worde establecí un Organizacion di Academiconan. Segun nos a worde informa e interes pa e iniciativo aki di mr. H.J.J. Schage ta grandi. Na Aruba tin na e momento como 87 persona cu a caba un estudio na Universidad of hogeschool.



PAT FORD

Esaki ta e estreila di e show actual den Klompen Klub di A.C. Hotel-Casino, Pat Ford, conocido artista di Merca.

Filmliga Aruba tin hopi pelicula famoso riba programa pa 1964

ORANJESTAD, 12 nov. — Filmliga Aruba lo percura pa un seleccion extraordinario di peliculanan cu ta internacionalmente reconoci y hopi premia na festivalnan. E programa ta anuncia e.o. dos pelicula famoso di Michelangelo Antonioni, L'Aventura y L'ECLISSE como contribucion mas importante di arte di pelicula Italiano. Di Alain Resnais e conocido obra: L'ANNEE DERNIERE A MARIEN BAD. Ademas tin di Francia: LOLA di Jaques Demy, ZAZIE DANS LE METRO di Louis Malle y CLEO de 5 A 7 di Agnes Varda. Di Alemania tin e pelicula DAS BROT DER FRUHEN JAHREN. Tambe lo tin algun pelicula extraordinario di Merca e anja aki, un comedia masha bieuw di Buster Keaton THE GENERAL awor cu sonido, y un obra di Orson Weiles THE TRIAL. (USA 1962).

Ta mustra masha atractivo atrobe pa e miembronan di Filmliga y pa haci cos mas atractivo ainda e directiva a dicidi pa esnan cu ta hira miembro awor por asisti gratis na e peliculanan di december. E ora nan por mira e programa LIFT NAAR DE ZON na december.

Tin hopi manifestacionnan di arte cu mester pasa Aruba voorbij pasobra e gastunan ta muchu haltu. Pelicula afortunadamente ta forma un excepcion. E mehor pelicula por worde manda den un caha tur caminda asina cu nos na Aruba, pa locual ta arte di pelicula, por keda na haltura di e desarollonan mas nobo. Nos por tuma cuenta di tur e experimentonan, y nos por mira e productonan di tur e trahadornan mas importante di pelicula. Esaki tur gracias na Sticusa, CCA y Filmliga.

Programanan venidero: 1964

Januari „Un Ettaro di Cielo
Februari „L'Aventura"
Maart „Lola"
April „Das Brot der Fruhen Jahren"
Mei „The General"
Juni Ainda no conoci.
Juli „The Trial"
Augustus „L'Eclisse"
October Ainda no conoci
November „L'Annee Derniere a Marienbad"
December „Cleo de 5 a 7"
1965
Januari „Le Ciel et la Boue"
Februari „Eva"
Maart „Vivre sa Vie"
April „The Connection".

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 12 nov. — Diarazon pa un cuarto pa siete anochi Radio Kelkboom lo transmiti su siguiente programa di Saludos for di Hulanda. E biaha aki e stemnan di Claudina y Carla Becker, Antonieta Morales, Olga Orman, Ricky Molenbrugge y Annemarie Tromp por worde scucha for di R.K. Kweekschool 't Withof na Etten.

E programa lo worde retransmiti pa 6'or y mei diasabra anochi.

Trafico durante week-end

DIEZ CHOKE: FL. 4.500 DANJO MATERIAL

BALASHI, 12 nov. — E week-end cu a pasa trafico na Aruba tabata „keto", apesar cu e suma di danjo material causa pa e accidentenan a monta 1000 florin mas cu week-end di un siman anterior. En total tabatin 10 choke, cu a causa un total di danjo material di ƒ 4.500, 4 persona levemente herida, di cual tres di e chauffeurnan cu tabata involvi den e chokenan no tabatin rijbewijs.

Dia 9 di november pa un cuarto pa 11 mainta tabatin un choke den Windstraat na Oranjestad, entre e autonan A791 y A855 mancha respectivamente pa H.V. y F.D. Danjo material na e autonan ta na A791, 250 florin y na A855, 20 florin.

— x —

Dia 10 di november pa banda di 12'or di anochi tabatin un choke na Santa Cruz na haltura di Union Bar. Aki tabata e autonan A7530 y A7759 cu a dal ariba otro. E autonan involvi tabata worde maneha respectivamente pa C.D. y P.F. E caballero P.F. kende algun tempo pasa a perde su rijbewijs, a baha su auto for di caminda despues di e choke, cere na yabi y laga baha na awa. C.D. a hata keha di tin dolor na su pecho. Tambe dos pasahero den e auto maneha pa D. esta P.V. y H.K., mester a worde transporta pa causa di herida pa San Pedro Hospital, caminda despues di a hanja tratamento nan por a bai cas.

— x —

Dia 10 di november, un cuarto pa 3 marduga e caballero H. D. a bin duna cuenta na warda cu el a holter cu su stacion-wagon A7639 den un birada na haltura di Sahana Basora. Esaki segun el a declara pa motibu di jobida y un tire di patras cu tabata hopi gasta. Prome el a slip for di caminda y despues a holter. E auto a keda „total lost". Nunca H.D. tabatin rijbewijs.

— x —

Un otro holtermento cu a tuma lugar durante di weekend tabata na Salinja banda di Rooi Frances, caminda dia 10 di november pa un cuarto pa cinco, e auto A7868 maneha pa R.M., kende tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa corre auto a tuma un lorada pa despues haci algun buelta. E pasahero A.V., kende probablemente a hanja sla na cabez a worde hiba hospital pa observacion. Danjo material na e auto ta 2.000 florin.

— x —

Fuera di e chokenan ya menciona a tuma lugar seis choke mas cu a causa un total di danjo material di 1010 florin.

Stampia especial pa ‚150 Anja di Reinado'

ORANJESTAD, 12 nov. — Ora cu dia 30 di november venidero e echo worde recorda na Hulanda cu 150 anja pasa e pais aki a re-hanja su independencia, anto e ceremonianan y fiestanan lo worde teni tambe na e seis islanan di Antillas. Tambe den e parti di Reinado den Caribe e fiestamento aki lo sali for di e sintimento profundo y gradicimentu na e „Huis van Oranje". Tabata e monarcanan for di e „Cas" aki cu door di nan initiativonan den e 150 anjanan a haci posibel cu Antillas a crece financieramente y economicamente.

hunto cu e parti di Reinado na Europa. E historia di Hulanda den hopi sentidonan a bai parallel cu esun di Antillas. Tristeza y alegria a worde reparti cu otro. E principionan di derechonan Hulandes y e siguranzanan di e derecho aki pa cada habitante ta hanja nan reflecto den Antillas.

ariba dia 15 di december 1954 o.a cu

E union di e dos partinan aki di Reinado a yega na su punto culminante Su Alteza Real Reina Juliana a confirma un ley nobo na unda Antillas (y tambe Surnam) a hanja derecho pa completamente independiente trata nan mes interesnan. E autonomia di cada un di e paisnan a worde sigura den e Statuut cu e determinacion cu di e dia ey en adilanti e gobernacion den e pais ey lo worde haci segun propio opinion.

E Statuut aki tabata e cuminsamento di un gran sentimento di solidaridad y union entre Hulanda, Surnam y Antillas. E departamento di coreo na Antillas lo pone acento ariba esaki door di pone un stampia especial na circulacion dia 21 di november venidero. E disenjo pa e stampia ta di R. D. E. Oxenaar. El a percura tambe pa e disenjo di e tres stampianan di conmemoracion, cu e departamento di Coreo na Hulanda lo pone na circulacion. E prijs di e stampia ta 25 cent cu gastonan di remesa exclusivo.

ULTIMO GRUPO DI FEDDERS A SALI DIASABRA

ORANJESTAD, 12 nov. — Diasabra mainta e ultimo grupo di vacacionistanan di Fedders for di Merca a sali di Aruba. En total desde 11 di september, ora cu e prome grupo a jega, trinta grupo di Fedders di mas o menos ochenta persona a bishita Aruba pa dos dia. Semanalmente tres di e gruponan aki tabata jega cu T.C.A. pa directamente despues di jegada pone curso pa Aruba Caribbean Hotel Casino.

Den curso di e lunanan venidero algun grupo mas lo jega e hotel aki. Dia 22 di e luna aki ta jega un grupo di sesenta persona di „Woman of America Organization" pa vacacion.

Dia 1 di december ta ser spera un grupo di cincuenta di „Chrysler Airtemp". Ya caba for di awor Aruba Caribbean Hotel Casino ta jen pa e periodo di algun dia prome cu Pascu te despues di Anja nobo.

PROGRAMA SPECIAL TIVOLI CLUB FIN DI ANJA

ORANJESTAD, 12 nov. — Segun nos a worde informa Tivoli Club na Oranjestad ta organiza pa luna di december algun fiestanan pa diferente ocasionnan. Dia 4 di december San Nicolas lo bishita e club. Dia 21 di december lo tin un Comemento di Pascu pa e miembronan mientras cu Pascu anochi lo tin un fiesta hailable. Tambe lo tin un fiesta hailable dia 31 di december.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ARUBA JRS. vs. SAN NICOLAS JRS.

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribuna cu dak Fl.1.—
Tribuna sin dak Fl. 0,50
Mucha mitar prijs.



Senjor Lew Price, (drechi) director di e oficina di publicidad di Miami ta entrega aki algun brochura tocante Miami na e tiradornan di pisca Don der Monico, cu ta bombero na Miami (robez), Bruce Monnier (centro) y Curtis Tanberg, ambos estudiante na e Universidad di Miami. E foldernan aki lo worde parti durante e torneo di pesca cu e siman aki lo tuma lugar na Bonaire y den cual e tres hobennan aki ta forma e equipo di Merca. E trio a worde selecta durante e segundo „Siman di bao di Awa" anual cual a worde teni na agosto na Miami.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan juunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dianars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubause Couarant" Nassaustraat 85 y skibi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta bin scribi bo e carta aki pa puntra bo algo, como mi mes ta mucho desespera pa mi soluciona mi problema. Yuda mi i di antemano mi ta grad'ci bo masha hopi!

Mi ta un Sen'ora di 25 anja i mi tin un yiu. Mi esposo cu mi tabata bai masha bon cu otro te dos anja pasa. Awor nos tin 4 anja casa. Ta sosodé cu mi esposo ta hayando mal amigo i nan ta invit'ele pa tur sorto di fiesta i picnick. Pero nan no ta invita mi. Mi ta haya esey masha sin manera, pues ora dos hende ta casa bo'n por invita un i laga e otro. Alomenos ta asina nan a sinja mi cu ta manera di trata. Mi esposo ta b'sa mi cu si e keda sin bay su amigonan ta haci bofon di djele, bisando cu e „(‹ ta bon tercio. P'esey e ta bay. Pero mi mes ta mira cu awor e ta bai cu smaak i ta considera masha gewoon cu ami ta keda cas semper.

Rosemarie, e cos aki ta preocupa mi hopi como mi ta jong i mi no a casa pa bin bira un sorto di mama beuw den cas. Mi amiganan tambe ta combida mi pa sali, pero semper nan ta invita mi esposo. Ultimamente a bira asina, cu casi tur weekend mi esposo tin di bai un of otro caminda cu su amigonan, i ami ta keda cas cu nos yiu. Mi ta mira cu mi esposo no ta satisfecho cu e manera aki, pero ta como si fuera e no sa kiko haci pa regla nos bida trobe. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Sola con D'os.

Sola con Dios,

Mi amiga, boso dos ta jong i den casi tur matrimonio ta presenta dificultadnan. Mucho vez amigo(u)nan ta bin trata di pone trouble den un matrimonio. Awor ta e hendenan casa mes mester tin firmeza i sabi di hiba NAN mes bida sin laga otro hende traha ley pa nan. Probablemente bo esposo ta bay cu e amigonan pa complacé nan, i poco-poco el a custuma di sali i laga bo na cas. Un situacion berdaderamente robez, cu ta reina den diferente hogar antillano. Mi ta conseha bo, mi amiga, pa papia un ora riba tur esaki cu bo esposo, den intimidad di boso cas, ora boso ta so. SIN RABIAMENTO OF PLEITAMENTO. Calmo i razonable. Mustra bo esposo cu e bida di boso dos, cual a cuminsa asina bon i bunita ta awor riba un caminda peligroso i cu abo ta sufri hopi pa e trato aki. Bo esposo no mester tin MIEDO di opinion di su socalled amigonan! E amigonan ey mester comprendé cu ora un homber casa, ta su familia ta biui pa promé lugar, i opinion di amigonan ta bini despues. Bisa bo esposo cu bo ta jong, bo tambe kier goza di boso bida bantu i cu ta masha tristo pa un muher jong asina mester pasa su weekendnan den soledad, solamente cu boso yiu. Ta net den weekend bo esposo tin mas tempo pa ocupa cu bo i cu boso yiu. Pidi'ele pa no worry riba loke su amigonan bisa of pensa. E mes mester para firme i bisa su amigonan, cu abo ta bopi jong i yen di atraccion pe, wel e ta prefera compania su casa riba esun di su amigonan. Mi ta spera, mi amiga, ca bo esposo lo comprendé e dificultad aki i cu boso dos lo siiucion'e buntu.

Rosemarie

Querida Rosemarie,

Despues di lesa den Arubaanse Courant tanto conseho cu Rosemarie ta duna na hende, mi tambe ta bin cu mi problema. Rosemarie mi ta un mucha muher i mi tin un mucha homber, cu mi ta stima masha hopi. Awor ta sosodé cu nan ta bisa mi tata cu tur ora nan ta mir'ele na baile cu otro mucha muher of na moonlight-party. Mi amiganan tambe ta bisa mi asina. Ora mi puntrele e ta bisami pa no worry cu e cosnan ey i ta pa interes nan ta bisa asina.

Rosemarie, mi tabata puntra su amigonan p'ele, pero el a taha mi di puntra nan, wel mi no ta haci esey mas. Promé aya e tabata b'n mi cas tur dia. Awor un vez pa siman. Tin ora tres vez. Si e no bin mi cas, e ta na San Nicolas. Tur biaha mi ta sinta pensa cu podiser e no ta stima mi mas ta p'escy e ta trata asina. Ami ta stima e mucha homber hopi mes. Mi por muri mes p'ele. Rosemarie duna mi un conseho kiko mi por haci.

Tristeza.

Tristeza,

Mi amiga, no muri pa ninguu hende...... mehor bo biba p'ele! Pero bam weita awor cu seriedad un hende no tin di bisa bo cu palabra ca e ta stima bo of cu e no ta stima bo mas. Su mes accion nan ta papia p'ele. Esey bo mester comprendé. Palabra ta cos, cu ta bala den aire, pero accion di hende ta cosnan cu ta conta bo e historia manera e ta.

Si e jonenman ta biui mucho menos awor, si e ta bai „San Nicolas"...... auto ta un senjal, cu su amor ta birando poco, of ta cabando. Anto kier meen, cu e no tabatin amor berdadero pa bo. Pa cuanto cu bo por stimele, mi amiga, waak bon kiko e ta haci. No bai tanto tras di palabra. Bo por biscie cu si e cu bo no ta stima otro asina hopi, mehor boso kibra cu otro. Mira kiko e ta haci despues (no kiko e ta papia, pasobra probablemente lo e bisa bo, cu e ta stima bo mes tanto). Si e sigui bini normalmente cerca bo, si e no ta bai San Nicolas, si e no tin otro mucha muher etc. anto boso por sigui cu otro. Si bo mira cu toch cada vez e ta bui bo pa busca otro pasatiempo...... ui amiga, anto kibra cunele. Un tal „amor" lo bin duna bo solamente dolor i verdriet despues.

Rosemarie

Pronto lo tin decision den asunto di „Krul di Eman"

ORANJESTAD, 12 nov. — Ta mustra manera e „krul di Eman", e lorada stranja den boulevard poco pabao di D.O.W. ta serca di disparce. Si den pasado e boulevard no por a corre largu bai, como miembronan di e famia Eman por a hasi pretensionnan importante riba e pida tereno, awor como resultado di diferente decision y proceduranan den ultimo anjanan a jega asina leuw cu solamente un sexto parti ta di e familia Eman y resto di Maduro & Curiel's Bank, y cu ta tumando lugar awor un boedelscheiding. Door di esaki pronto lo keda stipula cual parti di e tereno relaciona ta di ken. Ora cu esaki ta stipula gobierno por cuminsa e ultimo fase di e transaccion cu e donjonan.

E historia di e „krul di Eman" ta largu. Ora cu gobierno den pasado a traha e boulevard nan no por a hale riba e pida tereno ey pasobra e tereno den e „krul" tabatin diferente donjo entre cual e famia Eman cu tabata duna poco cooperacion pa jega na un solucion. Ademas no tabata stipula riba cual parti di e tereno e diferente donjonan tabatin derecho. Unico cos cu nan tabata sa, tabata cu Eman Trading Company tabatin derecho riba un sexto parti, Maduro en Curiel's Bank 3/6 y e 2/6 cu a resta antes propiedad di Henny Eman, pero despues a worde entrega na Maduro en Curiel's Bank como garantia pa un debe serca e banco aki. Ora cu den curso di anjanan e jiunan di sr. Henny Eman no a tuma iniciativo pa jega na un acuerdo cu e banco tocante e 2/6 parti y Maduro en Curiel's Bank por fin kier a sa con ta para, e banco aki a dirigi su mes na huez cu un peticion pa boedelscheiding. A bira un proceso basta largu den cual Corte di Husticia na final a duna orden pa boedelscheiding, a nombra e notariado Lampe como boedelnotaris, y senjor P. G. Susebeek como „persona neutral", e ultimo aki por si acaso Eman Trading Co. no kier a coopera den e boedelscheiding. Den e caso ey senjor Susebeek tin e ultimo palabra y e por dicidi con e partimento di e tereno lo tuma lugar.

Bendi

Como 2/6 parti di e jiunan di difunto Henny Eman no tabata por complete di e banco mester di un interaccion. Despues cu e banco a duna nan orden pa paga e debe como cu e ora 2/6 parti lo mester worde bendi publicamente y nan no a pone e placa riba mesa, e bedementu publico di e pida tereno aki a tuma lugar. Cumprador tabata e oficina di Trust di e banco antes menciona, cu di e manera ey a bira donjo di 5/6 parti, mientras cu Eman Trading Company a keda donjo di e 1/6 parti cu a resta. Segun ta stipula e jiunan di difunto senjor Henny Eman dos luna despues di e bendementu publico ainda tabatin e derecho pa cumpra e pida tereno bek di e banco, di cual ocasion nan no a hasi uso sinembargo.

Actualmente e boedelscheiding ta tuma lugar y nan sa solamente cu un don'o tin 5/6 di e total y e otro tin 1/6. Awor lo mester worde stipula cual parti di e total ta pertenece na esun cual parti exacto na e otro. Si esaki a worde dicidi, gobierno por bai negocia cu e donjonan pa hanja e tereno pa as'na hala e boulevard largu bai. Esaki por tuma lugar por medio di, cambio di tereno, bendementu di tereno of den ultimo caso expropiacion.

Solamente cambio?

Entretantu senjor Godfried Eman, director di Eman Trading Co. a declara cu gobierno a ofrese solamente cambio di tereno y no venta di tereno. El a declara di ta dispuesto pa e ultimo aki. Si resulta cu venta ta imposibel como cu gobierno no kier paga e prijs di Eman Trading, anto gobierno ta liber pa bai over riba expropiacion, di 1/6 parti, segun senjor Eman.

Ainda no tabatin dificultadnan entre gobierno insular y Maduro & Curiel's Bank en relacion cu un eventual areglo di tereno.

ESTADO DI ALARMA NA DJAKARTA

DJAKARTA, 12 nov. — E stadion deportivo construi pe rusonan na Djakarta, caminda a cuminza competencianan di forzanan hoben (juegonan ganego) ta bao di fuerte vigilancia militar. Foi algun tempu tabata circula rumornan, cu personanan contra e gobierno lo sabotea e juegonan. Guarnicion di Djakarta ta den estado di alarma.

Anteayera polis a ataka den centro dje ciudad, caminda nan a detene un cantidad di persona, cu tabatin den nan poder carshinan di entrega pa e juego y bomnan. Segun un fuente fidedigno, un dje hombernan a benta un granada di man riba polis, cu despues a habri tiro riba nan. E asaltantenan a logra scapa den scuridad. Nan ta bisa cu tabata Chinesnan.

E vice-presicent Mericano Lyndon Johnson a organisa un exposicion grandi di agricultura Mericano na Amsterdam. Aki nos por mira e vice-presidente na su jegada na Hulanda inspectando e guardia di honor. Na robez e minister president di Hulanda mr. V. G. M. Marijnen.



MERECIENDO MEHOR DAKOTA A PERDE 1-2 VS ATLANTICO

(Di nos redactor departiva)

E segunda salida di Departiva Atlantica den Wilhelminastadion a resulta den nan unica triunfo di nan serie amistosa na Aruba. Contra di e campeonnan lacal, e visitantenan a obtene un victoria cu anotacion di dos gol pa uno. Nos mester menciona mesora sinembargo cu e triunfo aki no tabata uno mereci. Y nos ta basa e opinion aki ariba e hecho cu despues cu e promer mitad di e partida a bai hopi pareew den e segunda ta Dakota a domina ampliamente. Shooting erranea di e delanteranan dakotenjo sinembargo ta loke a causa cu nan a keda na un gol so.

Calulo Camenencia cu Dakota.

E equipo colombiano a presenta e es alineacion cu contra di R.C.A. anochi anterior, Dako'a a usa e siguiente: Den gol Yubi Richardson. Defensa Aquiles Pablo. Juan Pablo y Doc Williams, half Dany Pablo y Jimmy Richardson, linea delantero Guillermo Trinidad. Calulo Comencencia, Geo Geurrero, Tirso Steba y Nulfo Steba.

Ta di promer biaha cu Comenencia ta hunga pa un equipo arubano. Promer atake di e partido a worde lanza door di e visitantenan y tabata Abraham Gonzalez, kende di basta serca ta pone un bon shot cu keeper Richardson ta logra tene den bon forma. Rapido contraatake Dakotenjo ta sigui cu un voorzet for di ala drechi. Linksbuiten Nulfo Steba ta delanta pa kop aden, pero na ultimo momento back Ortega ta kita e bala di e alero dakotenjo.

Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai y bini ta traha basta promer cu un shot worde haci. Linksbuiten Gozalez di Atlantico ta pone uno duro cu ta sali na banda.

Dany Pablo tambe ta trata di sorprende cu un shot largo, pero cu ta tamta dimas. Ta sigui luego un bon rush di Tirso Steba, kende ta entrega e bala na midvoor Geo Guerrero. Esaki ta shot lastra directamente den man di e portero colombiano. Pasando riba ala drechi, Tinta Gonzalez ta pone cu e proximo atake un shot duro cu tambe ta sali na banda. Un biaha mas e mes Gonzalez ta haci otro rush. Net na ora Doc Williams ta surgi y ta logra manda e bala corner.

Ora cu ya tabata parse cu e promer mitad di wega lo pasa sin anotacion, faltando menos cu un minuut pa halftime referi Baptist ta constata un foul contra Dakota algun meter pafor di nan doelgebied. E barrera di custumbra ta worde forma ora Lafaurie ta bin cobra e foul. Su shot ta pasa over di e barrera y bai den skina sorprendiendo e portero dakotenjo por completo. Cu e score di 1—0 den favor di Atlantico poco seconde despues e arbitro ta fluit pa half time.

Segundo mitad: triunfa pa Atlantica

E alineacion dakotenjo ta worde cambia pa e segundo tempo ora cu e hoben Richard Jacobs ta drenta riba ala drechi na luga di Guillermo Trinidad.

E campeonnan arubano ta cuminza pone presion tempran den e segundo tempo. Pase di Aquiles Pablo ta duna midvoor Guerrero otro chens, pero esaki ta kop na banda.

Den di 10 minuut, e cambio den linea delantera dakotenjo ta duna resultado. Richard Jacobs ta mira su chens ora cu Nulfo Steba ta haci un voorzet skerpi. Jacobs ta corta y ta shot mesora aden pa empata e partido na un gol pa banda. Tres minuut despues casi ta sosode un incidente. Un bala cu e ta perde ora cu e ta haci un rush. Dany Pablo ta bai buska. Na momento cu e ta bin ba'k den tereno cu e bala, e portero colombiano Allende ta push'e, loke casi ta resulta den un incidente.

Te den di 18 minuut e portero dakotenjo ta haci su promer hugada di e segundo tempo ora cu e ta sali pa intercepta un voorzet.

Otro atake di Dakota ta sigui y atrobe ta Dany Pablo ta pone un shot. E biaha aki keeper Allende mester drenta rapidamente den accion pa manda e bala corner. Linksbinnen Tirso Steba ta pone poco despues un pase cu cabez pa Dany Pablo, cu ta bon posiciona. Esaki ta shot demasiado halto Luego ta un voorzet di Nulfo Steba ta bai perdi ora cu e bala ta cruza dilanti di e gol colombiano sin cu su companjeronan ta provecha e chens.

Midvoor Guerrero tambe ta hanja un chens mas despues di ricibi pase di Dany Pablo sin haci bon uso di dje.

Otro shot di Dany Pablo ta bai den gol pero e portero colombiano ta haci bon hugada tahando e bala.

Den di 38 minuut Yubi Richardson, portero dako'enjo ta haci su segunda hugada. Y tambe ta ora cu e ta sali pa intercepta.

For di meimei di tereno e dakotenjonan ta para e avancenan di e colombianonan. Pero den di 41 minuut nan ta logra un atake cu ta duna resultado. For di ala drechi ta worde haci un voorzet halto cu sin ningun clase di estorbo ta baha serca e delantero Jimenez. Esaki di hopi serca ta manda e bala pa duna su team e triunfo di 2 pa 1.

Den e restante cuatro minuutnan Dakota ta lanza diferente atake. Dos biaha sigui Richard Jacobs ta shot over ainda promer cu e referi termina e partido. Dos pa uno e partido ta caba den favor di Deportivo Atlantico.

Den nos relato di e partido contra di RCA nos ta menciona cu e publico no a asisti den e number cu nos a spera, pero pa e partido contra Dakota tabata hopi peor ainda.

Cumpleanjos

Dia 8 di november a cumpli anja Marsela Daniela Kock, felicitacion ta bini di su tata Raymundo, mama Victoria, rumannan Rosa, Rita, Gloria, Cletano, Tico y Luciana, welanan Chia, Anatalia, padrino Efigenio Irausquin, madrinanan Sarah Croes y Rosalinda Koolman, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia Kock, Irausquin, Rafini, Ras, Koolman y Solognier.

— x —

Dia 8 di november a cumpli 7 anja casa senjor Venancio Croes y senjora Bertha Croes, felicitacion ta bini di nan yiunan Carlos. George, Comes, Eddy, mama y tata, rumannan y demas famia Croes, Maduro, Geerman y Jansen.

— x —

Dia 9 di november a cumpli 4 anja e hobencita Maria Marieta Lacle, felicitacion ta bini di su tata Lee, mama Emi, rumannan Aura, Anna, Nel, Ronny, y Dita, wela Mimia, welonan Nai y Asildo. madrina Helena de Mey, padrino Vicente Croes, omo y tantanan, y demas famia Lacle y De Mey.

— x —

Dia 10 di november a cumpli 26 anja senjora Olga Maria Schwengle, felicitacion ta bini di su esposo Antonio, yiunan Marylin. Ronny, Jorge, Hector, suegra, mama Maria Rasmijn, tata Genaro, rumannan Isildo, Narciso, Pedro, Jacintho, Regina, Chita, Rita, Lena, Sabina y Ailijn Rasmijn, wela Petra Arends, cunja Magriet Rasmijn, subrinanan Meda y Thelma, cunjanan y demas famia Schwengle, Rasmijn, Werleman, Lanoy, Henriquez, Koolman y Wouters.

— x —

Ajera dia 11 di november a celebra nan fecha natal senjor Hose Figaroa y senjora Simona Figaroa, felicitacion ta bini di nan estimada yiunan Filomena, Teofilo, Beni, Mito, Frenki, Livia, Merita, Alex, di nan majonan, rumannan, sobrina y sobrinonan, cunjanan, swanan, amiga y amigoan y demas famia Figaroa, Tromp, Kelly, Semeleer, De Cuba y Ruiz.

— x —

Dia 11 di november a cumpli anja senjora Martina Tromp, felicitacion ta bini di su estimado esposo Seo Tromp, famia Swaen, Danio, Martes, Dirksz, nan tur ta desea Martina hopi anja mas di bida.

— : —

Dia 11 di november a cumpli anja e simpatica senjorita Filomena Wester, e ta ricibi felicitacion di su mama, 6 rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, madrinanan Hipolita Albertsz y Theresita Dañie, muy especialmente di su enamorado y demas famia Wester, Tromp, De Cuba, Mathoes, Krozendijk, Hoek, Wernet, Pablo, Thode, Angela, Croes y di tur su amiganan.

— x —

Awe dia 12 di november ta cumpli 1 anja Milo Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, ta'a Chinto, rumannan Rigino, Jeta, Inchi, Emmi, Stella, Chida, Ika, Vera, Vito, omonan Willi, Pedrito, Jose, tantanan Petra, Tanchi, Sika y Nita, primo y primanan, especialmente di su padrino Augustu Gomez, madrina Marianita Koolman y demas famia Croes, Gomez y Koolman.

AGENDA

Diamars 12 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Winden Waaien om de Rotsen" all
RIALTO 8 p.m.: „El Mil Amores" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Ramona" all
AURORA 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Een Zolderkamer op Pigalle" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina —, Bolivia —, Bonaire —, Brazil —, Br. Guyana —, Canada 8.30, Chile —, Colombia —, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 16.00, Ecuador —, El Salvador —, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala —, Haiti 8.30, Honduras —, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico —, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. (4) —, Suriname —, Trinidad enz. (5) —, Uruguay —, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di carlanan registra ta un ora prome cu di posi.

RADIO VICTORIA

Diamars 12 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diamars 12 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 12 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 12 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

BLANKEANDO CARIBE, ARUBA JRS. A CLASIFICA CAMPEON

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeon di softball 1963 a keda dicidi diadomingo mainta den Wilhelminastadion ora cu e novena di Aruba Jrs a obtene su novena victoria consecutivo den e temporada. E equipo cu e biaha aki nan a agrega na e lista di nan victimanan ta Caribe, cual nan a derrota cu anotacion di 5 carrera pa 0.

Aruba Jrs a anota su cinco carreranan yuda cu apenas tres hit, mientras cu nan a comete dos error. E tres hitnan di Aruba Jrs a worde conecta dos door di Eddy Becker y uno door di Henry Burleson.

Caribe a conecta cuatro hit y a comete tres error.

Pitcher ganador a bira Victor Albus, mientras Leo Kuiperi a resulta e perdedor pa e caribenjonan.

Cu e triunfo aki e novena di Aruba Jrs a conkista e titulo di campeon 1963. Nan tin awor un total di nueve triunfo riba nan nomber. Cu e partido di diadomingo Aruba Jrs a completa su diez weganan di e campeonato, pero debi na cu e protest di Paxton Clippers esun wega contra di e club aki lo no por ta valido. Manera ya nos a yega di informa door di Protestcommissie di Aruba Softball Bond e protest a worde dicidi na favor di Paxton Clippers, loke ta nulifica e wega. Door di e directiva di Aruba Softball Bond awor mester cai un decision kiko tin di sosode cu e partido.

Pero aunke cu worde dicidi cu e mester worde hunga di nobo y si den e caso ey Paxton Clippers logra un triunfo, tog e equipo di Aruba Jrs ta keda campeon ya cu ningun di e otro equiponan lo por alcanz'e mas.

Paxton Clippers 7 Amstel 3

E promer partido di diadomingo mainta a bai entre Paxton Clippers y Amstel.

E muchanan di Companashi a triunfa cu score di 7 carera pa tres riba e serveceronan. Cu un dozijn di hit Clippers a castiga e pitcher di Amstel, mientras cu e team aki tabatin 7 hit.

E errornan cometi tabata 1 door di Clippers y 4 door di Amstel.

Pitcher ganador tabata J. Yarzagaray y perdedor Daniel Leo.

Segun nos a worde informa e partido entre Amstel y Elmar hunga siman pasa y cual a worde protesta door di Elmar lo ta valido. E team di Elmar a investiga nan protest y a dicidi di hala e protest atras.

YUDANZA MILITAR RUSO PA SOMALI

WASHINGTON, 12 nov. — E republica Somali a rechaza un oferta di occidente pa yudanza di caracter militar te na un suma total di 18 millon dollar y na lugar di esey a acepta un oferta Ruso pa un suma di mas o menos 30 millon dollar, asina a worde informa di fuente generalmente bon na altura na Washington.

Somali a participa Merca, Alemania West e Italia, cu e no kier yudanza militar di nan mas. E gobierno di Somali, asina a worde declara di mesun fuente, parse kier equipa un ehercito di 20.000 homber, locual segun expertonan Mericano ta surpasa e forza economico di e pais.

DESEO PA BO AMOR

— 10 —

E tin e papelnan di su ruman den su poder. E acto di morto el a warda cuidadosamente den su cartera. E no ta tribi pa destrui e documento aki, apesar cu henter su resto di bida lo ta un mentira grandi.

Eugenio Krusio ta tira un bista rapido riba su holoshi di man. Aki mei ora.... Mas cu un anja pasa el a pasa mesun caminda pero den direccion contrario, huntu cu Frank. Un hende por cambia asina hopi den un anja, cu por declara simpel diferencianan?

Net pa esaki Eugenio tin miedu E ta domina e situacion en general pero e cosnan simpel, e maneranan especial di su ruman, cu ningun hende conoce mehor cu su esposa.

Ta un tarea hopi dificil, cu Eugenio a tuma riba su mes. Pakiko e ta haci tur esey? Solamente pa duele solamente pa salba Jacinta di e tristeza di morto di su esposo? Eugenio lo ta un ganjador si e kier husifica su mes cu e excusa aki. No, asina no ta. Eugenio ta stima su cunja Jacinta. Ta un amor scondi te awe. Nunca e no a bisa su ruman nada, tampoco durante e anochinan den selva. Y semper el a domina su mes ora e tabata huesped serca su ruman na cas.

Su orgullo tabata prohibi pa e bula e cura di su ruman pa coge e fruta bunita, cu durante hopi anja e tabata hanja asina deseabel. Y awor e trein ta hibe mas serca di su obheto aventurero. El a manda un telegram, a tira su mes fanaticamente riba e papel di su ruman. E ta rabia pasobra su man ta tembla ora e ta coge un sigaria. Caramba esey no tin mag, esey no tin mag den ningun caso.

Eugenio ta hala rosea. Ya caba e prome casnan ta pasa dilanti di e bentana. Ainda e por regresa. Ainda e por baha prome cu e jega y scirbi berdad. Ainda e por dicidi pa bisa su identidad real y conte tur cos personalmente.

E trein ta para un ratu. Y e ta sigui corre. Eugenio Krusio no a baha.

— x —

Ora Jacinta a ricibi e telegram el a regresa directamente pa cas. Te na ultimo momento di su estadia na Zermatt Perry tabata huntu cune. Poco biaha Jacinta a pasa asina un vacacion agradabel. Mehor compania cu e pintor Mericano e no por a desea. Durante e tempu aki un confianza abierta a desarolla su mes entre e dos personanan. Pero mester worde bisa cu Perry no tabata abusa di e confianza aki. Cu hopi diplomacia e tabata evita tur combersacion precario, si ni sikiera el a insinua algu cu e partida di Jacinta tabata duele.

—Bin bishita nos na Munchen un biaha, el a invite carinjoso. Nos lo ta masha contentu. E ta bisa „nos" esta liher el a custumbra pa papia di mas cu uno.

Y riba e ora stipula e ta sali cu su auto pa stacion despues di a prepara e cas pa ricibi su esposo.

Jacinta ta subi e perron caminda e trein lo jega denter di algun minuut. E ta bao di un tension incrcible, casi manera un mucha muher hoben, cu pa prome biaha ta topa den secreto cu su amante.

Con Frank lo mustra awor? Cada biaha cu e ta trata pa forma un imagen di dje, su cara ta cambia y ta hanja e linjanan di Clyde Perry.

—Bo no mester lubida mi nunca senjora Jacinta, esey tabata e palabranan cu el a bise na despedida.

Jacinta ta bai para na rand di e perron y ta waak impaciente den distancia. Un homber ta bise pa bala atras. E loudspeaker ta anuncia jegada di e trein. Ya e ta bini....

Eugenio Krusio ta tuma su equipage. Tur hende den e trein a lamta para cu nan maletanan na man. Riba tur cara Eugenio ta lesa un speranza alegre.

Serca dje ta mesun cos. Pero e tension ta bruha cu miedu, miedu cu ta casi un panico. Quizas Jacinta ta bin tope.... E lo ta morto spanta, e lo mire sin comprende, quizas e lo grita, ora e ta mire.

No, asina leuw e no tin mag di bai. Mientras cu e ta pone su maletanan huntu e ta investiga e situacion cu un calmo forza. Awor e no por bai bek mas.

Eugenio Krusio ta sinti con e trein ta para, e hendenan ta bai pa e salidanan, tin hopi boroto riba e perron.

Eugenio Krusio ta jega na e salida. Den cada man e ta carga un maleta pisa. E ta e ultimo cu ta sali.

E ta tende un voz di leuw, un voz masha bunita:

—Frank! e voz ta grita. Frank!

E ta krimp den otro, ta haci tur esfuerzo.... E ora e ta mire.... E ta bin riba dje.... Ta Jacinta.... Jacinta Krusio.... E ta e esposa di Frank, esposa di su ruman.... Of te mes ta Frank?

Jacinta....! E no ta bisti sombre, e tin cabei masha bunita cu ta brilla den e luz.... E ta hopi mas bunita cu Eugenio por a corda, hopi hopi mas bunita.... E ta hisa su man pa cuminda....

—Frank! e ta bisa un biaha mas y e ta hisa su man pa e ripara.

Tur cos na e dama aki ta masha bon cuida mes. Den poco ratu cu e tin mester pa domina su mes e ta ripara su bunita cara, e boca corra jen di ternura, su figura proporciona.

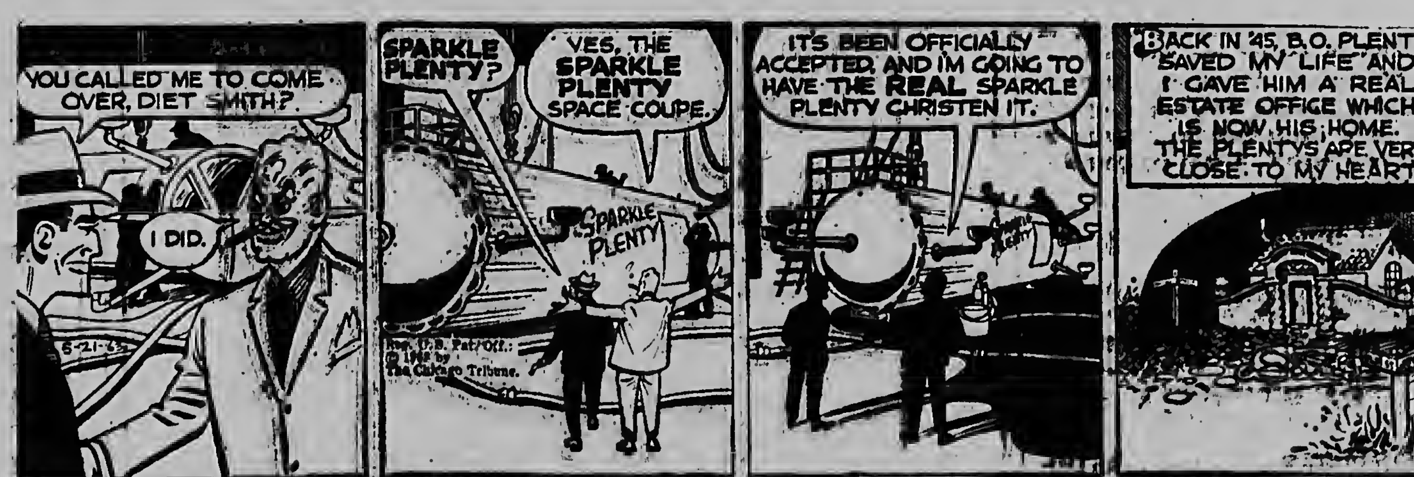
Poco poco cu duda e ta bai serca dje. Inconciente e ta dune un chens chikitu pa constata e realidad.

Jacinta no ta ripara nada. Ora e ta para dilanti dje, e ta mira su wowonan jen di alegria cu ta waak'e. Un biaha mas un voz di paden ta bise cu locual e ta bai haci ta prohibi, inmoral. Pero e aviso ta worde kita door di e presencia di Jacinta. El a hisa su brazanan y dobla su cabez un poco patras. Y Eugenio Krusio ta cai pa e tentacion di e momento....

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo a bisa mi pa mi bini akinan, Diet Smith? Si.
2. Sparkle Plenty?. Si, e capsula di espacio Sparkle Plenty.
3. El a worde acepta oficialmente, y mi ta bai laga Sparkle Plenty mes batize.
4. Na anja '45 B.O. Plenty a salba mi bida, y mi a regale un bunita oficina. locual e ta usa como su cas awor. Mi tin hopi aprecio pa e Plentynan.



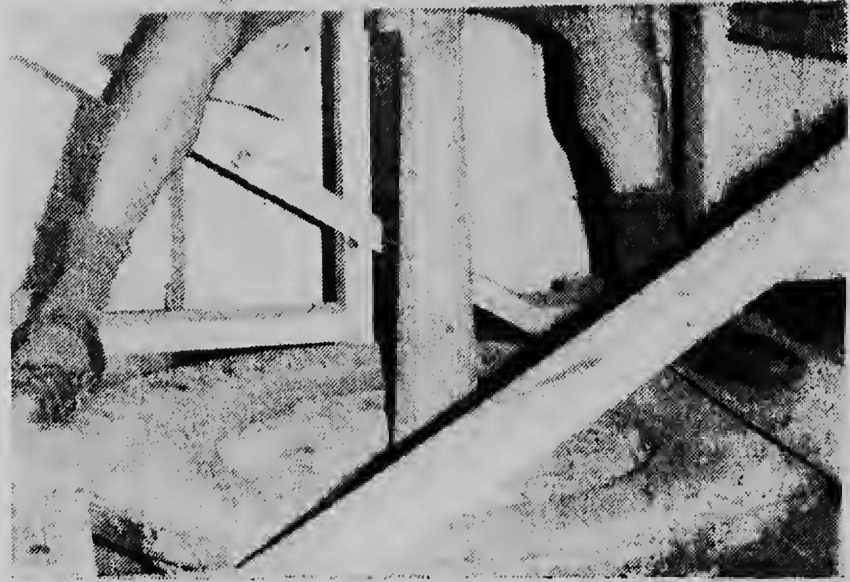
RIP KIRBY

1. Na tera, esunnan cu ta bai tera, senjor detective! Oh mi ta gusta akinan, senjorita bucanera!
2. Anto laga nos brinda pa un bon viaha.
3. Sirocco cu un fiesta na bordo, ta viaha pa un destino stranjo.










Den e serie di portretnan aki nos ta mira e ,,pottenbakker" M. Zaalberg, di Hulanda mientras cu e ta duna un demostracion con ta traha un florera for di un klompi di klei ariba un machin cu ta worde gedraai cu pia. Ariba e promer portret nos ta mira e pottenbakker sinta na e machin, cual abao tin un rueda grandi cu e ta draai cu su pia drechi y door di draaimento di e rueda aki e pida klompi di klei cu ta ariba un rueda mas chiquito ta draai. Durante e draaimento aki e pottenbakker ta forma e florera cu su mannan (e otro portretnan). Durante di e demostracion aki cu a tuma lugar dia 6 ultimo den Stuyvesant Art Gallery y cu a worde presenta door di e firma De Wit tabatin hopi interes for di banda di publico. Promer cu senjor Zaalberg kende desde su 12 anja a cuminsa cu e ofishi di man aki na Hulanda a duna un splicacion extenso di e trabao y obra aki.

R.C.A. y Atlantico a empata na un gol

(Di nos redactor deportivo)

E partido di futbal internacional entre R.C.A. y su invitadanan na-amateur for di Colombia, Deportivo Atlantico a termina den un empate na un gol. E hecho cu na tabatin vencedor ni vencida ta realmente demastra com e encuentro aki tabata. Despues cu e muchanan local tabatin dominia durante e pramer cuarenta y cinca minuutnan, cu e cambia di terena e asuntanan a cambia tambe y ta e colombianonan a tuma e dominio over den e segundo tempa. Y cada un a lagra expresa e daminio aki cu un anotacian, pa asina e wega caba 1-1.

Gonzalez ta habri anotacian.

E oncena di R.C.A. ta cuminza e encuentro cu avancenan rapido cu mesora ta pone e defensa contrario na un fuerte prueba. Cu hopi bon coordinacion e delanteronan tricolor ta forma nan atake. Falta sinembargo e toque final cu por a logra converti mas di e atakenan den anotacion. Den e linea delantera R.C.A. ta hungando sin e semper peligroso Foyito Alberts, kende debi na un recien operacion chikito no por a forma parti di e equipo.

Deportivo Atlantico ta pasa poco dificultad na principio pa custumbra cu e tereno ya cu nan ta haniando e problema cu nos muchanan tambe tin, di enfrenta ora cu nan hunga den exterior riba un tereno di yerba. Esta, cu e bala no ta rebota ni corre manera nan ta custumbra cune.

Mas o menos 10 minuut di wega tabata tin ora cu rechtsbuiten Evenio Gonzalez di R.C.A. ta pone su team adilanti. Cu un voorzet di Jose Boye e bala ta yega net riba cabes di Gonzalez, kende ta kop aden pa pone su team adilanti 1-0.

E linea delantera di e visitantenan no ta logra penetra e defensa di R.C.A. eficazmente pa duna portero Caster trabao. Unicamente e alero robes Tinta Gonzalez ta demostra un rapidez asombroso cu ta realmente amenazante. Den forma inespera e tabata haci sprint cu tabatalaga defensa di R.C.A. atras, pero door di bon marcacion di e defensa e companjeronan di Tinta Gonzalez no ta hanja oportunidad pa traha wega p'e.

Apesar di hiba e bala cu basta frecuencia riba e mitad di tereno di nan contrarionan, e delanteronan di R.C.A. no ta resultando tanto peligroso. Esun cu ta mustra mas agresividad ta Boye, kende ta pone tres shot sigi. Dos ta bai den man di keeper Esteban Allende y e otro ta pasa over di gol. E otronan practicamente no ta shot, ni ta hanja mucho chens pa shot. Algun di e delanteronan tabata tarda cada biaha atrobe net pa duna e colombianonan tempo pa organisa nan defensa.

E promer mitad di wega ta caba cu e score di 1-0 den favor di e tricolornan.

Cambio no ta favorece R.C.A.

Manera ya nos a menciona den e linea delantera di R.C.A., e hungado cu den e promer mitad a demostra mas agresividad tabata Jose Boye. Debi na cu e tin un pia malo sinembargo Boye mester a worde cambia na halftime pa Juan Sanchez, un hungado cu generalmente ta hunga den linea media di su equipo.

E falta di un delantero suplente a obliga direccion di R.C.A. di pone un volante den linea di atake. Indudablemente Sanchez a hunga tur loke e tin, manera semper e sabi di haci, pero e tabata un stranjo den e posicion di delantero.

Mientras cu e linea delantera di R.C.A. pues a bira menos peligroso, e colombianonan den e segundo tempo a cuminza ta desaroya mas rapidez riba e tereno. Nan ta mira nan esfuerzonan premia den di 22 minuut ora cu e alezet cu ta worde ricibi door di Rodolfo Lafaurie. Esaki trankilamente ta para ro robes Tinta Gonzalez ta haci un voorzet bala y sin perde tempo ta mand'e den skina lagando keeper Feki Caster sin chens di reacciona. Score 1-1.

Ambos ta trata di busca e gol di victoria den loke ta resta di e partido. R.C.A. su combinacionnan no ta loke nan tabata den e promer tempo, loke ta haci e trabao pa e defensa colombiano mucho menos.

Otro cambio cu R.C.A. ta haci den su linea delantera, drentando Petronia pa Robby Simon, tampoco ta logra drecha e asunto. E pasenan ta malo y continuamente nan ta tarda demasiado promer cu pasa e bala.

Edwin Dirksz y su companjeronan di defensa ta logra contene e avancenan rapido cu e delanteronan colombiano ta formando awor.

E partido ta caba cu e score empata na un gol.

E equipo di Deportivo Atlantico a usa e siguiente alineacion. Den gol Esteban Allende, defensa Plinio Ortega, Martin Castro, Orlando Herrera y Ascanio Araujo, volante Eduardo Jimenez y Galaviz, linea delantera Ricardo Jimenez, Rodolfo Lafaurie, Abraham Gonzalez y Tinta Gonzalez.

R.C.A. a alinea den e siguiente forma. Keeper Feki Caster, backs Jonchi Orman, Edwin Dirksz y Simon Lampe, half Cai Helder y Tony Tromp, linea delantera Yonko Alberts, Evenio Gonzalez, Jose Boye, Juchi Jansen y Roby Simon.

Publico desapuntante

Pa e partido aki tabata tin un publico basta numeroso den Wilhelminastadion, pero francamente nos a spera mucho mas. R.C.A. cu actualmente ta na cabes di e campeonato local, ta un equipo cu ta goza di hopi fanaticada. Directiva di R.C.A. a haci bon uso di e medionan di propaganda pa e partidonan pero tog e publico no a corresponde manera mester tabata.

Kiko ta pasando? Ta asina decadente e interes di e publico arubano a bira pa e deporte di futbol?

Estudiantenan Antiliano na Hulanda kier mas solidaridad na Antilias

E estudiantenan Antillano na Hulanda, asocia na e asociacion di estudiantenan na Delft, dia 30 y 31 di luna pasa a organiza un congreso riba e topico ,,Problematica social, economico y huridico den Caribe" na Teylingerbosch, Vogelenzang.

Durante e congreso a tene charla pa e congresistanan Drs. H.M. de Lange, secretario di Centrale Planbureau na Den Haag, Profesor Dr. J. Tinbergen, hoogleraar na Economische Hogeschool di Rotterdam y Sir Harold Mitchell Bt., lector na Stanford University di California.

Na final di e congreso, e conclusion na cual e estudiantenan a yega tabata lo siguiente:

Condicionnan pa Antillas sali for di e impasse economico den cual nan ta hanjanan ta lo siguiente:

a) Mester forma un solidaridad mas fuerte den nos comunidad,

b) Mester bini un lazo mas fuerte entre e varios islanan, ignorando tur diferencia di pasado, di manera cu asina por forma un base pa cooperacion estrecho na interes di tur seis islas.

Den transcurso di e congreso a resalta ademas cu:

1) E aumento rapido di poblacion ta un esforbo serio pa e desarollo economico den futuro y cu mester studia e problema aki minuciosamente mas pronto posibel.

2) Ensejanza cu semper tabata riba un nivel haltu compara cu otro islanan Antillana, ta e punto mas importante pa formacion di personalidad di Antillanonan y como tal un di e factornan mas positivo pa desarollo di Antillas. E iniciativa cu a ser inicia recientemente pa adopta ensejanza na e necesidadnan local, ta aplaudible y mester ser continua.

3) Huntu cu e intento pa obtene unidad den Antillas Neerlandes, mester sigui cu e intentonan pa alcanza unidad mas grandi y mas cooperacion den henter Caribe.

"Daily Journal" ta bisa:

CONTRABANDA DI ARMA FOR DI ARUBA Y CORSOW PA VENEZUELA

ORANJESTAD, 12 nov. — ,,The Daily Journal" di dia 10 di november ultimo a publica ariba promer pagina un noticia tocante di un deposito di arma cu a worde descubri ariba e peninsula di Venezuela, Paraguana. Segun e diario aki a declara, e autoridadnan a declara cu e armanan aki ta bin for di Cuba, Corsow y Aruba.

Den e noticia aki nos a lesa tambe: ,,Segun un grupo anti Castrista na Miami a declara na Associated Press e infiltracionnan di sabotiadornan di Cuba pa Venezuela ta aumentando. E Directorado di Studiantenan Revolucionario na Miami a participa di a hanja noticia alarmante di e movecionnan clandestina na Cuba en cuestion cu e relacion entre e infiltracion di sabotiadornan for di Cuba y e actividadnan terrorista di e organisacion clandestina di Fuerzas Armadas de Liberacion Nacional (FALN) na Venezuela. E studiantenan den exilio a declara cu sabotiadornan den Minas del Frio na Sierra Maestra ta worde entrena door di e Chinees comunista kolonel Lee Teh-Piao pa guerra guerillero. E directoraat a segura cu e barconan for di Cuba ta yega na Venezuela via Paraguana of La Guaira.

Entre tanto autoridadnan venezolano a hanja tres ton di armanan moderno dera ariba un beach di Paraguana despues di informacion di un cuidado di cabrito. E autoridadnan a declara cu e armanan ta bin for di exterior, Cuba, Corsow y Aruba, pero cu nan no a acusa specificamente te ainda. En todo caso tur e armanan Venezolano ta bin for di exterior, como cu no tin fabricanan di arma den e pais ey.

Otro suposicionnan ta cu e armanan hanja a ser horta door di revolucionarionan durante revolucion di Carupano y Puerto Cabello anja pasa. Segun e noticia di e diario Venezolano.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

Pone cuater cuchara di azeta dushi den un weu cayente, y despues pone dos cuchara di margarina aserca. Corta 1/4 lb. di carni salá y 1/4 lb. di ham (Corra) na pida chikito y ponenan den e azeta y margarina cayente y hasa nan te ora e bira bruin. Agrega serca 1/8 lb. di cabaron seko, y 1/4 lb. di kool blanco, tambe un cuchara di tomati di bleki, ora cu tur e ingredientenan aki a hasa, basha awa di UN coco y suficiente awa serca pa herbe e arroz, pone 1 lb. di arroz Uncle Ben's aden, drey tur bon djej pone serca Blackpeper y salo, segun bo smaak, herbe e arroz te ora cu e seca, cu candela abou. Ora cu e ta cla pa sirbi pone algun tomati geslice, banana hasá, y picalili serca.

(Cu e receta aki Sra. H. de Feytas, di Rontgenstraat 6, a gana un premio durante e Concurso di Arroz Uncle Ben, poco tempo pasá. Fa. Martijn tabata asina bon di duna nos e receta aki pa publicacion.

PLANNAN ESPACIAL DI RUSIA

NUEVA DELHI, 12 nov. — E astronauta Ruso Nikolajev cu actualmente ta na India cu su casa e astronauta Valentina Teresjkova, a bisa cu actualmente Rusia ta fabricando un cohete espacial pa transporta algun astronauta y cantidad grandi di provicion pa planeta Mars o Venus.

Ehecucion dje projecto lo ta pronto. E viahe pa un dje planetanan por dura shete luna, y e astronautanan mester keda eynan mas o menos un anja prome cu nan por regresa terra.

NO TIN CONFERENCIA DI EMBAHADOR E ANJA AKI

PARAMARIBO, 12 nov. — E conferencia di embahadornan cu foi algun anja caba nan ta tuma lugar na turno na Surnam y Antillas Hulandes lo no por sigui mas e anja aki. Den e prome seis lunanan di otro anja nan ta spera e participantenan na Paramaribo.

ORDEN PA DETENCION DI REY DI CALYPSO

PORT OF SPAIN, 12 nov. — Nan a proclama un orden pa arestacion di Rey di Calypso ,,Mighty Sparrow" di 28 anja di Trinidad cu ta acusa di a herida persona, segun polis a participa. E acusacion a bini despues di un incidente den un luga caminda nan ta bende disco na San Fernando. Mighty Sparro, kende su nomber berdadero ta Francisco Slinger ta haciendo actualmente un gira.

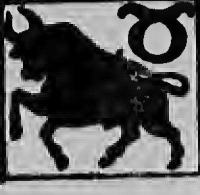
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta masha a-decuan ... cumpli cu ... bieuw. Despues di ... bo por logra exito cu trabao creativo y artistico.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Influencia di amigu y sernan keri ta keda fuerte, pero tin indicacionnan cu nan kier laga bo tuma chensnan stupido.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo no mester ta muchu sigur di bo intuicion y huicio: bo por comete facilmente un error, door di muchu confienza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe no bo ... satisfecho. Bo lo ... bon y bo tin influencia riba otronan. Trata pa tuma decisionnan definitivo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No sea demasiado optimista awor. No fia placa y no fia di otro. ... cu bo ta traha awor lo cambia despues.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Si bo a tuma decisionnan den ultimo 24 oranan, bo mester tene bo mes na nan. Tene un bista riba bo gastonan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga otronan pone presion riba bo y kita bo di bo debernan. Si ti un desunion cu un ser stima bo mester duna poco.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tene cuidao cu riesgonan financiero y tendencia pa tuma muchu cos riba bo. Usa me odonan progresivo y trata algu nobo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Basta bo no haci cosnan cu ta perhudica bo reputacion bo lo tin exito awe. No varia riba tereno di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo lo ripara cu poco reserva di bo banda lo juda bo hopi. No bai muchu pura cu decisionnan y obligacionnan nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No priminti muchu cos awor of duna muchu ayudo. Den bo vecindario tin aspectonan di secreto, sea atento.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awor bo a hanja un bon imagen di futuro di loke bo mester haci. Confia riba bo intuicion, y tende consejo di sernan keri.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 12 nov. — Miembronan di e forzanan pa liberacion nacional di orientacion izquierdista a podera di e cabinanan di proyeccion den cinco teatro na Caracas y a pasa propagandanan contra di gobierno. Nan a logra hui prome cu polis a yega. Polis lo vigila e teatronan mas mihor awor.

